

Kyme. Fragmentary decree about an advance of funds (I.Kyme copy)

Description: Original lost; uninscribed space at the bottom of the text reported by Plassart, Picard 1913 (dimensions of the inscribed section: h: 0.45 m w: 0.54 m)

Layout: Single column, left to right, not stoichedon

Letters: h: 0.011 m . Features of Aeolic dialect ("impure" ḥ retained; psilosis (*ἐπεστακόντος, κατ' ἔκάσταν*, otherwise unmarked); -λλ- < -λν-, -ισ- < -νσ- (*όφέλλοισα*); 1st decl. gen. pl. -ᾶν, acc. pl. -αις; 2nd decl. gen. sing. -ω, dat. pl. -οισι, acc. pl. -οις; ι-stem gen. sing. -ιος; athematic inf. -μεναι; perf. act. pple. -ων, -οντος; *ἔσσομαι* for *ἔσσομαι*, *παρακαλέσσαι* for *παρακαλέσαι*; *μηνός* for *μηνός*). Barytonesis and psilosis are not marked in the text below

Origin: Kyme

Dating: Second quarter of the third century BC (Hamon 2008)

Findspot: Found private house in Çakmaklı, 1880, by Pottier and Reinach

Current location: Unknown

Reference edition: Hamon 2008, 81-86

Other editions: ed. pr. Baltazzi 1888, 362-364 (Hoffmann 1893, no. 157; H.W. Pleket, *Epigraphica* 38; Engelmann 1973, 87-89 (ll. 2-7); Etienne 1973, 239-246; H. Engelmann, *I.Kyme* 12; Migeotte, *Emprunt* 80 (ll. 1-7))

Photographs: Baltazzi 1888 (facsimiles); Hamon 2008 (phot. of the squeeze)

Translations: Engelmann 1973, 87-89 (ll. 2-7; in German); H. Engelmann, *I.Kyme* 12 (in German); Migeotte, *Emprunt* 80 (ll. 1-7; in French)

Bibliography: Plassart, Picard 1913, 169-175 P. Roussel, BE 1914 464; J. and L. Robert, BE 1973 370; J. and L. Robert, BE 1974 468

[---]

[. 8-10.]· τὸ δὲ ἀν[άλωμα τὸ] ἐσσόμενον εἰς τε τ[αὶς στάλλαις]
[καὶ] τοὶς πρεοβευτα[ὶς] παρακαλέσσαι τὸν ταμίαν Εὔπιπον προεισε-
νέγκαι ἐπὶ πόρῳ τοῖς πρώτοις πορισθησομένοισι εἰς τὰμ φυλακὰν τᾶς
πόλιος μετὰ πρύτανιν Ἡρακλείδαν· τοὶς δὲ χρεοφύλακας ἀναγρά-
ψαι αὐτῷ τὰν πόλιν ὄφέλλοισαν τόκω ἔκτω καὶ τὸν ταμίαν τὸν ἀπο-
δειχθησόμενον ἐπὶ τᾶς διοικήσιος ἀποδόμεναι αὐτῷ τό τε ἀρχαῖον
καὶ τὸν τόκον ἐκ τῶ πόρῳ τῶ γεγραμμένω· τᾶς δὲ ἀναγραφᾶς
καὶ τᾶς ἀναθέσιος τᾶν σταλλᾶν ἐπιμελήθην τοὶς [[. 10.]]]
ἀνδρας τοὶς ἀποδειχθησομένοις· ἔμμεναι δὲ τὸ ψάφισμα τοῦτ[ο]
εἰς φυλακὰν καὶ σωτηρίαν τᾶς πόλιος καὶ τᾶς χώρας κύριον εἰς
πάντα τὸν χρόνον· τὸν δὲ ἀποδεδειγμένον εἰσαγωγέα τῶ νό-
μω Ε[...]ρον εἰσενέγκαι αὐτὸ εἰς τὸ νομοθετικὸν δικαστήριον, ἵνα
ὑπάρχῃ ἀσφάλεια τῷ πόλει καὶ τῷ χώρᾳ ἐννόμιως κατὰ πάντα τρό-
πον· ἀναγινώσκεσθαι δὲ τοῦτο τὸ ψάφισμα κατ' ἔκάσταν ἐκκλη-

- 15 [σί]αν, ἐπεί κε ἀποδειχθῇ τὸ στρατάγιον. πρέσβεις· Εὔιππος Λαονί-
 [κ]ω, Ἀνδρέας Ἡροστράτω, Νικήρατος Ἀπολλοδώρω, Πολύφρων (vac.)
 [Εὐ]μήδω· μηννὸς Ἀμολωίω τρίτᾳ ἀπιόντος, στραταγῶ ἐπεστακόν-
 [τος] Ἀνδρέα τῷ Ἡροστράτῳ, ἐπὶ πρυτάνιος Ἡρακλείδα τῷ Ζωίλῳ.
 (vac.)

Apparatus criticus: I. 1: *τὸ δὲ ἀγ[άλωμα τὸ]* : suppl. by J. and L. Robert (BE 1973 370), Etienne; *ΧΟΛΕΑΙ* Plassart, Picard. *[τ[αὶς στάλαις]* : suppl. by Hamon (see theater copy, I. 2). I. 2: *[καὶ]* : suppl. by Hamon. *πρεσβευτα[ις]* : *πρεσβευτα[ισ]* Etienne, *πρεσβεύτα[ισι]* Engelmann (*I.Kyme*); see however J. and L. Robert (BE 1974, no. 468). *παρακαλέσσαι* : read by Hamon; *παρακαλέσαι* others. I. 3: *ἐπὶ πόρῳ* : *ἐπὶ πόρῳ* Pleket, Etienne; contra J. and L. Robert (BE 1973, no. 370). *πορισθησομένοισι* : *πορισσθησομένοισι* Pleket, Engelmann (*I.Kyme*). II. 5-6: *ἀπὸ / δειχθησόμενον* : read by Hamon; *ἀπ/οδειχθησόμενον* others. I. 8: in rasura perhaps *[ΑΝ]. 8.]* (Hamon). I. 9: *ἄνδρας* : read by Hamon; *ἄ[ν]δρας* or *ἄ[ν]δρας* others. I. 12: *E[...].ρον* : *E[ύδω].ρον* Hamon; *E[ύ]ώ[πι(?)].ον* Plassart, Picard; *E[π]ώ[νυμ]ον* or *E[ύ]ώ[νυμ]ον* Engelmann (*I.Kyme*). II. 14-15: *έκκλη/[σί]αν* : read by Hamon; *έκκλε/[σί]αν* Baltazzi (corr. by all eds. in *έκκλE-*); *-[σί]αν* Plassart, Picard. I. 17: *[Εὐ]μήδω* : Hamon (see theater copy, I. 16); *Παλα/μήδω* Baltazzi, -*μηδῶ* Plassart, Picard and subsequent eds.. *Ἀμολωίω* : read and corr. by Hamon (see theater copy, I. 17); *Ἀμαλω/[ίω]* others. II. 17-18: *ἐπεστακόν/[τος]* : read by Hamon (see theater copy, I. 18); *ἐπεστακότ|[ος]* others.

Translation:

[- - - the expense that] will be sustained for [the stelai and] the ambassadors, it shall be requested that the treasurer Euippos pays it in advance, taking as guarantee the fund consisting of the first revenues for the protection of the city after the prytany of Herakleidas; the keepers of the register of debts shall write down that the city is indebted to him at an interest rate of one sixth, and the treasurer who will be appointed to the administration shall pay back to him both the original sum and the interest from the above-mentioned fund; the men who will be appointed to the task shall provide for the inscription and the erection of the stelai; this decree shall be valid for the protection and safety of the city and its territory forever; the man who has been appointed "introducer of the law", *E[...].os*, shall bring it before the tribunal of the nomothetai, so that the city and its territory shall enjoy security in conformity with the law in every respect; this decree shall be read in every assembly, whenever the college of the strategoi is appointed.

Ambassadors: Euippos, son of Laonikos, Andreas, son of Herostratos, Nikeratos, son of Apollodoros, Polyphron, son of [Eu]medes; on the third-to-last day of the month of Amoloios, while the strategos Andreas, son of Herostratos, was president, under the prytany of Herakleidas, son of Zoiros.

Commentary:

See the theater copy of this same document

- Baltazzi, D. (1888), 'Inscriptions de l'Éolide', *BCH* 12, 358-376
 Engelmann, H. (1973), 'Zu einer Inschrift von Kyme', *ZPE* 10, 87-89
 Etienne, R. (1973), 'Sur une proeisphora à Kymé d'Eolide', *ZPE* 12, 239-246
 Hamon, P. (2008), 'Kymè d'Éolide, cité libre et démocratique, et le pouvoir des stratèges', *Chiron* 38, 63-106
 Hoffmann, O. (1893), *Die griechischen Dialekte in ihrem historischen Zusammenhange*, II, Göttingen
 Plassart, A. and C. Picard (1913), 'Inscriptions d'Éolide et d'Ionie', *BCH* 37, 155-246

Author: Martina Astrid Rodda

Last update: March 2017

DOI: 10.25429/sns.it/lettere/GEI036A